

董全平 编

常用英语

同义词手册

*HANDBOOK
OF ENGLISH
SYNONYMS*

常用英语同义词手册

HANDBOOK OF ENGLISH SYNONYMS

董全平 编

陕西人民出版社

常用英语同义词手册

董全平 编

陕西人民出版社出版

(西安北大街 131 号)

陕西省新华书店发行 国营五二三厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 10.375 字数 217,000

1981 年 7 月第 1 版 1981 年 7 月第 1 次印刷

印数 1—70,000

统一书号: 9094·19 定价 0.84 元

前 言

英语如同世界上任何一种语言一样，为了使其表达能力具体形象、准确生动，词汇中有许多用不同的语音形式来表示相同或相近意义的词。这类词就称作同义词。本书以实用为目的，收集了部分同义词，供英语学习者使用，也可作为一般英语工作者的参考。

英语同义词很丰富。它主要由盎格鲁撒克逊语语源的词汇、外来语词汇、现代英语新产生的词汇以及老词赋予新义的词汇组成。同义词在语言中的主要作用可分为三点：一、它能精细地反映出客观事物之间的细微差别，表达人们对客观事物的各种不同的感情态度。二、它可以帮助避免用词重复，从而使文章更加生动并富有变化。三、它可以满足修辞上的讳饰、婉曲的需要或加重语气，达到修辞上强调的目的。因此，在英语的学习和使用中，正确地理解同义词，恰如其分地运用同义词，对语言的掌握与提高，相互间思想的交流，都是十分必要和有益的。

本书共收词 277 个，分为 82 组。词汇的选择以常用词为主，并收入个别常用短语。对于一些易辨别，又不易发生使用错误的常用词，如：city, town/desk, table/door, gate, portal 等未编写在内。同义词的分组以学习掌握词汇为原则。例如：英语中表示“笑”这个动作的单词、短语有三十多个，若从词汇研究出发，可细分成三组，但本书仅选

择了十个常用词，统归为一组。

本书的词义辨析采用了集中和分别两种释义方法。对于数量少、用法上又容易掌握的词组，采取集中释义、举例；对于数量较多或用法上容易混淆的词组，采取分别释义、举例。各词的词义辨析，分别采用了英汉两种释义。英文释义以该词在英语同义词组中所表示的基本涵义为主，加深读者对其词义的理解，增强语感；中文释义则从中国人学习英语的角度出发，对该词在汉语中所表达的涵义、词义的着重点、各词的程度、使用的范围以及英美人的习惯用法等，进行了不同程度的论述。当然很多有一定关系的词，相同相异之点时常相互交织在一起，情况相当复杂，不易准确地划分开。所以，在编写中着重解释基本词义，区别异同之处。例句的选择也根据各词的用法，浅易深难结合，以日常用语和外国文学作品为主。

本书目录按各组同义词字母序排列。书末附有索引，将本书所收集的词汇以字母序排列。

本书在编写中的主要参考书是《Webster's New Dictionary of Synonyms》、《Use The Right Word—A Modern Guide To Synonyms》。在最后定稿时，由史恭训、颜福祥二位同志进行了审阅。在编写中，张务一、陈惠忠、魏金胜、邢精生、陈扬力等同志提出许多意见，并做了大量的具体工作，在此一并表示感谢。

本书是编者的初步尝试。由于时间仓促，水平有限，错误疏漏在所难免，尚请读者批评指正。

编 者

目 录

abhor.....1 abominate detest disgust dislike hate loathe ache6. pain across9. over through act12 action adore14 like love be fond of advent.....18 arrival adventure20.	venture adversary21 antagonist opponent affair23. business matter affect28. influence agree30. approve consent airdrome.....34. airfield airport allow36. let permit allure40 lure tempt
--	---

amid (amidst)	43	beg	
among		beseech	
between		entreat	
ample	46	implore	
enough		request	
sufficient		supplicate	
anger	50	ask	81
fury		inquire	
indignation		interrogate	
rage		question	
announce	54	avenue.....	86
declare		highway	
proclaim		lane	
answer	57	path	
reply		pavement	
respond		road	
return		street	
argument.....	64	trail	
controversy		way	
debate		aware	96
dispute		conscious	
as.....	68	bear.....	98
because		endure	
for		stand	
since		tolerate	
ask	73	beautiful	103

good-looking	cease.....142
handsome	stop
lovely	certain145
pretty	some
begin.....110	chance148
commence	opportunity
start	charge150
below.....115	dash
beneath	rush
under	chat153
big119	converse
great	relate
large	say
breeze125	speak
gale	state
wind	talk
bring129	tell
fetch	whisper
take	choose169
broad.....132	elect
wide	pick
buy136	select
purchase	chortle175
calm138	chuckle
quiet	giggle
still	grin

guffaw
 laugh
 simper
 smile
 smirk
 snigger
 cite185
 quote
 clothes187
 clothing
 dress
 coarse191
 rough
 rude
 compel197
 force
 obligate
 oblige
 complete200
 conclude
 finish
 confuse204
 mistake
 conquer206
 overcome
 consecutive208

continuous
 successive
 crawl210
 creep
 cry212
 scream
 shout
 shriek
 yell
 cry217
 sob
 wail
 weep
 custom222
 habit
 desire224
 long
 want
 wish
 despise229
 disdain
 scorn
 difference231
 discrepancy
 disparity
 distinction

drag	235	scan	
draw		see	
pull		stare	
emancipate	237	watch	
liberate		fantastic	268
empty	239	odd	
hollow		quaint	
vacant		queer	
error	243	strange	
mistake		farther	273
escape	245	further	
flee		fast	275
run away		quick	
excursion	248	rapid	
journey		swift	
tour		fog.....	279
travel		mist	
trip		fragrance	280
voyage		odour	
eye.....	254	perfume	
gape		scent	
gaze		smell	
glance		frequently.....	285
glare		often	
look		happen	286
peep		occur	

take place
 high289
 tall
 hint293
 imply
 insinuate
 suggest
 ill296
 sick
 kind299
 sort
 learn301
 study
 little303

small
 object307
 oppose
 peruse309
 read
 propose311
 suggest
 scene312
 scenery
 sight
 view
 stay316
 stop

abhor. abominate. detest. disgust, dislike, hate. loathe

v. 厌恶, 恨, 不喜欢

上述七个词都含有对某人或某事产生一种反感, 不喜欢, 甚至厌恨的感情。但各词表示的强度有所不同, 感情上略有差别, 有时可以相互代替使用。

abhor

(Abhor suggests profound, shuddering repugnance.)

该词涵义是“憎恨”、“厌恶”, 其程度强于“hate”, 含有主观上认为非常讨厌, 十分嫌弃。其用法只跟直接受词, 即: 名词、代词或动名词。

We abhor a toady.

我们非常讨厌拍马屁者。

They abhor cruelty to animals.

他们憎恨虐待动物。

He abhors boasting.

他厌恶自吹自擂。

abominate

(Abominate suggests strong detestation.)

在表示“痛恨”, “厌恶”时, 其词义程度强于“hate”, 隐含着对某人或某事物从接触、感觉上产生厌恨, 十分反感。英美人习惯在口语中用此词表示不喜欢, 其用法与

“abhor”相同。直接跟宾语，即：名词、代词或动名词等。

I abominate talking big.

我厌烦吹牛。

My uncle abominates an unbroken spell of wet weather.

我叔叔讨厌阴雨连绵的天气。

detest

(Detest connotes violent or intense antipathy or dislike but usually lacks the active hostility and malevolence associated with hate.)

在表示“厌恶”、“深恨”、“嫌恶”时，其词义程度略强于 hate，和 abhor 相同。隐含着对某人，某物十分反感，极其讨厌，不愿接近。其用法和“abhor”，“abominate”相同，直接跟宾语，即名词、代词、动名词等。在不强调主动的敌意，怨恨时，常同 hate 换用。

The little girl said, “I detest dogs.”

那个小姑娘说：“我对狗讨厌极了。”

The workers detest his bureaucratic airs.

工人们很讨厌他那官僚架子。

I detest having to get up early.

我颇讨厌不得不起早。

Dick said that he detested Fred because Fred had been very mean to him.

狄克说他恨透了弗雷德，因为弗雷德待他很恶劣。

disgust

(Disgust implies sensibilities which are revolted by something seen, heard, or otherwise known that creates strong repugnance or aversion.)

其词义是指由于某事物，如：腥臭的气味，可怕的景象，不良的行为等引起某人感情上的强烈反应，使厌恶，使憎恨，令人作呕。这个词不能同本组其它词替换。

Your double-dealing was disgusting.

你的两面派行为令人痛恶。

His behaviour disgusted everybody.

他的行为使每个人都憎恶。

Smelling of fish disgusted me.

血腥味使我作呕。

He was disgusted with what you said.

他对你说的话很反感。

We were disgusted at what we saw.

我们讨厌所看到的東西。

I was disgusted by this interview; it struck me hard to be suspected on all hands.

我非常讨厌这次的会见，大家都疑心我，这给我很大的打击。

dislike

(Dislike normally suggests the finding of something unpleasant or repugnant or of a kind one is unwilling

to meet or to face.)

这个词由前缀 dis + like 合成。其词义表示对某人或某事没有好感,没有什么兴趣,反而产生厌恶、讨厌、不喜欢的感觉。同本组词相比较,词义最轻。其用法和“abhor”等相同,直接跟宾语,即名词、代词、动名词等。

Little children dislike getting up early.

小孩子们不喜欢早起。

Don't dislike and avoid comrades who have made mistakes.

不要嫌弃犯过错误的同志。

I dislike his honeyed words.

我讨厌他的甜言蜜语。

If you behave like that, you'll get yourself disliked.

如果你那样做,就会使人讨厌你。

Why do you dislike the medicine so much?

你为什么这么讨厌吃那种药呢?

She got to dislike me at last and to show me the cold shoulder.

到末了她开始讨厌我,并且回避我。

He is a pest, everybody here dislikes him.

他是一个害人虫,这里人人都讨厌他。

hate

(Hate, the general term, implies extreme aversion especially as couple with enmity or malice.)

在表示“恨”、“嫌恶”时,其词义是指因为某利害矛

盾或原因，对某事、某人表示带有强烈不满的反感、憎恨或敌意。同本组其它词相比较，其词义强于 “dislike”，弱于其它词。“hate” 是一个常用词。

He is clear about what to love and what to hate.

他爱憎分明。

She hates anyone listening while she's telephoning.

她打电话时，讨厌别人听。

His father hates mutton like poison.

他父亲讨厌羊肉，就像讨厌毒药。

All his life he had hated scenes like poison, avoided rows, gone on his own way quietly and let others go on theirs.

他一生痛恨争吵，总是避免吵架，自己不声不响地独行其是，也让别人各行其是。

In his heart of hearts he sympathized with the strikers and hated this scab.

他在内心深处同情罢工的人，厌恶这个工贼。

Hornblower hates us; he thinks we turn up our noses at him.

霍恩布洛尔恨透了我们，他以为我们瞧不起他。

In the act of hiding his self-hate, he could not help but hate those who evoked his self-hate in him.

在隐藏自己憎恶自己的动作时，他禁不住要憎恶那些在他心中引起自憎感情的人。

I hate to see two houses being built on one lot, because this would seem like living in a cracker box.

我讨厌看到把两幢房子建在一块划分的土地上，因为这样似乎给人一种住在饼干盒中的感觉。

loathe

(Loathe implies utter disgust or intolerance.)

这是口语用词。其词义强调对某人或某事物产生很不喜欢、厌恶的感情，而且这种感情是由于不好的气味，可怕的景象，不好的行为所引起的。

I loathe rainy season.

我讨厌雨季。

She was sea-sick and loathed the smell of greasy food.

她晕船，很不喜欢闻油腻食物的气味。

He loathes the people who speak slowly and act unhurriedly.

他最不喜欢那种说话做事慢条斯理的人。

We loathe boasting.

我们讨厌自吹自擂。

If he knew her real nature, he must loathe her.

如果他知道她真实的性格的话，他一定会厌恶她。

▼ache, pain

n. 疼, 痛

ache

(An ache is a steady, dull, and often generalized pain that is frequently associated with some underlying